



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.35.2019

Kielce, dnia 19-11-2019

Pani

tłumacz przysięgły języka angielskiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	- tłumacz przysięgły języka angielskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Katarzyna Frąszczak – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 711/2019 oraz Nr 712/2019 z dnia 24 września 2019 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	26 września 2019 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 roku o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz.U. z 2019 r. poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 roku w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej „rozporządzeniem”.
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2018 roku do dnia 3 września 2019 roku
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie

	<p>podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano 1164 wpisów, w tym 2 wpisy na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium 3% wpisów¹ z 2018 r. oraz 5% wpisów² z 2019 r., - w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej 100% wpisów.
--	---

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub/i nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, 4. analiza wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 5. zgodnie z Pani pisemną informacją z dnia 3 września 2019 r., jak również na podstawie okazanego repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, 6. na podstawie zbadanych wpisów w repertoriach (44 pozycje), w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące: <ol style="list-style-type: none"> a) nieprawidłowości: 1) w przypadku 38 wpisów³ poddanych kontroli daty przyjęcia zlecenia nie były odnotowywane w pełnej formie, tj. ze wskazaniem dnia, miesiąca i roku. Wpisywano dzień i miesiąc. Zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁴ (zwanymi dalej „zasadami”), <i>zarówno data zlecenia, jak i data zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, powinny być podane cyframi arabskimi w pełnej formie, tj. z uwzględnieniem dnia, miesiąca i roku (...)</i>, 2) brak odnotowania daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem w 2 wpisach⁵, dodatkowo w przypadku 39 wpisów⁶ poddanych kontroli daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem nie były odnotowywane w pełnej formie, 3) brak odnotowania daty dokumentu lub adnotacji o jej braku na tłumaczonym dokumencie w 11 wpisach⁷ - zgodnie z zasadami, <i>data</i>
---	---

¹21-25, 180-181, 251-255, 486-490,601-605, 752-753 (24 wpisy)

² 1-5, 121-125, 251-255, 331-335 (20 wpisów)

³ wpisy nr 22- 25,180-181,251-255,486- 490,601- 604,752,753 z 2018r. oraz 4-5, 122-125, 251-255, 331-335 z 2019r.

⁴ <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz>

⁵ wpisy nr 180-181 z 2018r.

⁶ wpisy nr 21-25,251-255,486-490,601-602,604-605,752-753 z 2018r. oraz 1-3,121-125,251-255,331-335 z 2019r.

⁷ wpisy nr 22,486,488,489,490,604,753 z 2018r. oraz 252,254,255,335 z 2019r.

	<p><i>dokumentu powinna być wpisywana w postaci pełnej tj. podająca cyframi arabskimi dzień, miesiąc i rok. W razie braku daty dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”,</i></p> <p>4) brak odnotowania oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie w 29 wpisach⁸ - zgodnie z zasadami, <i>oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.,</i></p> <p>b) uchybienia:</p> <p>1) brak odnotowania liczby stron tłumaczenia w 1 wpisie⁹,</p> <p>2) brak odnotowania wysokości pobranego wynagrodzenia w 2 wpisach¹⁰, do repertorium dopięto kopię faktury, wystawionej dla instytucji na rzecz której dokonano tłumaczenia, która nie podlega kontroli,</p> <p>7. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo,</p> <p>8. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 ustawy (po uwzględnieniu udzielonych przez Panią w trakcie kontroli wyjaśnień w zakresie podwyższenia stawki) stwierdzono, że wynagrodzenie w zbadanych wpisach¹¹ pobrała Pani prawidłowo, zgodnie ze stawkami wynikającymi z rozporządzenia. Jednocześnie kontrolujący zwracają uwagę, że przyczyny podwyższenia stawki powinny być wykazane w repertorium.</p>
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam¹²:</p> <ul style="list-style-type: none"> - w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - pozytywnie z nieprawidłowościami, - w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia – pozytywnie.
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień, a w szczególności do rzetelnego odnotowywania w prowadzonym repertorium informacji - zgodnie z wymogami określonymi w art. 17 ust. 2 w związku z art. 13 Ustawy, z uwzględnieniem Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości - w szczególności w zakresie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - daty przyjęcia zlecenia, - daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, - daty dokumentu albo adnotacji o jej braku, - oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku, - liczby stron tłumaczenia,

⁸ wpisy nr 21,23-25,251-255,488,601,605,752 z 2018r. oraz 1-5, 121-125,251,252,253,332-334 z 2019r.

⁹ wpis nr 251 z 2018r.

¹⁰ wpisy nr 180-181 z 2018r.

¹¹ wpisy nr 180-181 z 2018r.

¹² Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

– wysokości pobranego wynagrodzenia.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w **terminie 15 dni** od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Anna Jaworska-Dąbrowska
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1276150.3251268.3718511
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne Tłumacz zanonimizowane.pdf
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne Tłumacz zanonimizowane
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	E3B66930DC7A7AEE2CCF2CBEEDC348271E4BED17
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.90.65.65.27553

Data wydruku: 26.11.2019

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK (Inspektor - Justyna Janik)